

40. Hēladan

Ətirikən inđārən, tunğa aşāl hürilīn: ēpkalkā, ēpkalkāduk bişin, Duluğu, Ācın gərbijə, taduk Nikākī. Ətirikən gūnən: „ēpkalkā müləkəl!“ — „Ətām, ođam“ — „ēpkalkāduk bişin, müləkəl!“ — „Ətām, ođam“. — „Duluğu, müləkəl“. — „Ətām, ođam“. — „Acın gərbi, müləkəl!“ — „Ətām ođam“ — „Nikākī, müləkəl!“ — „Ətām, ođam“.

5 Ətirikən mənəkən şururən çukətki, umnārən. Umildrən, gurgaktaldukpı hēlvōran. „çukə, tīkəl, ēpkalkāwı bıđam“. çukə kaŋkıwrən. „çukə tīkəl, ēpkalkāduk bişiwə bıđam“. çukə təlki kaŋkıwrən. „çukə tīkəl, Duluğuwı bıđam“. çukə təlki kaŋkıwrən. — çukə tīkəl, ācınmə gərbijə bıđam“. çukə təlki kaŋkıwrən. „çukə tīkəl, Nikāktwı bıđam“. çukə tīnən.

10 Ətirikən çulāwı əmərən, gūnən: „Nikākī, çukətki şurukəl, umgəkərwi şurupkəl“. Nikākī şururən, çukədu tərərən, çukə əjəşnən, çukə şurıwran Nikākī.

Corowə əjənən, icārən togokōnmə darīskī, gūnən: „çukə alatkal, tar-wəl togokōntiki hultnāşıktā!“ çukə gūnən: „Udaj, udaj, ācın ānŋunaja bişim“. Nikākī togokōntiki şururən, tādū atırkən biđərən. „İnəkə, hanŋuktārən Nikākī: „çukə minā ilə ŋənəvđərən?“ Atırkən gūnən: „Nikajə, əkəkucim şərə, çürdigu-wəl uŋtuwuntəci, ecā şacā bisin“. Nikākī şururən çukətki. Tādū nən togokōn icāwrən, çukətki nən gūnən. „çukə alatkal, tar-wəl togokōntiki hultnāşıktā!“ — „Udaj, udaj, ācın ānŋunaja bişim“: Nikākī şururən togokōntiki. Atırkən biđərən. — „İnəkə, çukə minə ilə ŋənəvđirən?“ —

20 „Nikajə əkəkucim şərə, ilandəgdə-wəl uŋtuwuntəci ecā şacā virən“. Tuğanikəmi nikākī ŋənərən çāndi uŋtuwuntəcipki. „çukə alatkal, tar-wəl togokōntiki hultnāşıktā“. çukə ecā şururə. Nikākī şururən atırkəntiki, hanŋuktārən: „İNəkə, çukə minə ilə ŋənəvđərən?“ — „Nikajə, sinə çukə ŋənəvđərən dund'a, çuŋəđaktulān; şinə köcu-

III. Кима. Чиромбу

40. Хеладан

Живет старичок, пять дочек: Эпкалькэ, после Эпкалькэ следующая, Средняя, Безымянная, потом Маленькая¹. Старик сказал: „Эпкалькэ, принеси воды“. — „Нет, работаю“. — „После Эпкалькэ следующая, принеси воды“. — „Нет, работаю“. — „Средняя, принеси воды“. — „Нет, работаю“. — „Безымянная, принеси воды“. — „Нет, работаю“. — „Меньшая, принеси воды“. — „Нет, работаю“.

5 Старик сам ушел ко льду, попить пошел. Стал пить, бородой прилип. „Лед, отпусти меня, Эпкалькэ свою отдам“. Лед закрепился. „Лед, отпусти, после Эпкалькэ следующую отдам“. Лед крепче закрепил. „Лед, отпусти, Среднюю отдам“. Лед еще крепче закрепил. „Лед, отпусти, Безымянную отдам“. Лед крепче закрепил. „Лед, отпусти, Маленькую отдам“. Лед отпустил.

10 Старик пришел домой, сказал: „Меньшая, иди ко льду, игрушки возьми“. Маленькая ушла, на лед села, лед уплыл, лед унес Маленькую.

Долго плыла, увидела огонек в стороне, сказала: „Лед подожди, вот туда к огоньку схожу, погреюсь!“ Лед сказал: „Нет, нет у меня нет стоянки (ночлега)“. Маленькая ушла к огоньку, там старуха живет. „Бабушка“, спросила маленькая:

15 „куда меня лед несет?“ Старуха сказала: „Меньшенькая, никак не знаю, может быть, двухбубенная знает“. Маленькая пошла ко льду. Потом опять огонек показался, льду опять сказала: „Лед, подожди, вон туда к огоньку пойду погреюсь“. — „Нет, нет, без ночлега (я)“. Маленькая пошла к огню. Старуха живет. „Бабушка, куда меня лед несет?“ — „Меньшая, не могу знать, может

20 быть, трехбубенная знает“. Таким образом Маленькая дошла до десятибубенной. „Лед, подожди, вон туда к огоньку пойду погреюсь!“ Лед не пошел. Маленькая пошла к старухе, спросила: „Бабушка, куда меня лед несет?“ — „Меньшая, тебя лед несет в центр (в конечный пункт) земли (шаманской), тебя лед

¹ Имена дочек даны по названиям пальцев.

цидан чүкә. Nikā ənəkəkən ətəşild'ə". Atrikān bürān dūrwa şilgiwır. „Nikā, ərildī turgurmişinçand'ā dünd'atki". Nikā tukuran. çükә ikäld'an:

- | | | |
|----|--|--|
| 25 | „Hēladan, Hēladan,
ətəşkəl, ətəşkəl
əjək, dirəkəcār,
dirələdqəkitkār". | „Ətəm ətəşild'ə,
būnil şəkşəniltin
dəwəşəkətcərə". |
| 30 | „Ətəm ətəşild ə,
vəjəl hojomiltin
dirəkətcəmirə". | „Hēladan, Hēladan,
ətəşkəl, ətəşkəl
əjək kədərəkər
kədələdqəkitkār". |
| 35 | „Hēladan, Hēladan,
ətəşkəl, ətəşkəl
əjək, ağəkōcar
āgələdqəkitkār". | „Ətəm ətəşild'ə,
būnil səgdənd'əniltin
kədərəkūtçurə". |
| 40 | „Ətəm ətəşild'ə,
būnil nuçumiltin
āgəkōtcomirə". | „Hēladan, Hēladan,
ətəşkəl, ətəşkəl
əjək çučükəcər
çučulədqəkitkār". |
| 45 | „Hēladan, Hēladan,
ətəşkəl, ətəşkəl
əjək, jənd'əgikər
jənd'əgilədqəkitkār". | „Ətəm ətəşild'ə,
būnil şağal'ağıltin
çučükətcəmirə". |
| | „Ətəm ətəşild'ə,
būnil amumiltin". | „Hēladan, Hēladan,
ətəşkəl, ətəşkəl
əjək, buruşkəcər
buruşlədqəkitkār". |
| | amukōtcomira | „Ətəm ətəşild'ə,
būnil hağdığıltin
buruşkətcəmirə". |
| | „Hēladan, Hēladan,
ətəşkəl, ətəşkəl
əjək, dəwəşəkər
dəwələdqəkitkār". | |

обманет. Меньшая, никак не оглядывайся". Старуха дала два шила. „Меньшая, этими зацепишься за землю". Меньшая полезла. Лед запел:

- | | | |
|----|---|---|
| 25 | „Хеладан, Хеладан ¹ ;
оглянись, оглянись
вниз, камень для растирания (красок),
камень виднеется". | „Не стану оглядываться,
кровь мертвецов
краснеет краской". |
| 30 | „Не стану оглядываться,
лбы людские
камнем кажутся". | Хеладан, Хеладан,
оглянись, оглянись
вниз, кожемляки,
кожемляки виднеются". |
| 35 | „Хеладан, Хеладан,
оглянись, оглянись
вниз, брусочки (точила),
брусочки виднеются". | „Не стану оглядываться,
мертвецов хребты
мялками кажутся". |
| 40 | „Не стану оглядываться,
голени мертвецов
брусочками кажутся". | „Хеладан, Хеладан,
оглянись, оглянись
вниз, скребки (для соска-
бливания мездры),
скребки виднеются". |
| 45 | „Хеладан, Хеладан,
оглянись, оглянись
вниз, черная краска
чернеет". | „Не стану оглядываться,
мертвецов дыры в тазовых костях
скребками кажутся". |
| | „Не стану оглядываться,
мертвецов кал
чернеет краской". | „Хеладан, Хеладан,
оглянись, оглянись
вниз, брусочки (точила),
брусочки виднеются". |
| | „Хеладан, Хеладан,
оглянись, оглянись
вниз, красная краска
краснеет". | „Не стану оглядываться
мертвецов лодыжки
брусочками кажутся". |

¹ Хеладан — имя девушки, которое она получила после того, как отделалась от льда.

50

„Hēladan, Hēladan,
ətəškəl, ətəškəl
əjək, tiyəkəcər
tiyələdəkitkər“.

„Hēladan, Hēladan,
ətəškəl, ətəškəl
əjək, nəkəkəcər
nəkələdəkitkər“.

55

„Ətəm ətəşildrə
būnil old'oyultin
tiyəkətəcəmirə“

„Ətəm ətəşildrə,
būnil aruyultin
nəkəkətəcəmirə“.

Hēladan şururān, ɣənərən ɣəməndrəjalā. Əvəj ɣūnən. „Minə wəkəl təlgətəkəl; mēwanmāw āşınmukəl mēnduwi, boşoktoibōw — maluduwi, hogɣowōw, kəriməkwa āşınmukəl bargidālī, ɣaktawāw uŋkuđāndi nırekāndı, şıluktalwāw lokokol oşoɣordu, dilwāw āşınmukəl malugidāduwi“.

60 Hēladan wārən əvəjwə, on nuɣan ɣūcān, upkatpa ōran. Tımal tānā Hēladan mēld'ān, bargidātki icāşnən — ətirikən, atirikān ādərə, malutkiwi icāşnən đūr kuŋakār əwiđərə, malugidādun ətirikān ādərən, tuligidādun kicuriđərə oror. Nırukān đalum ororđi. Jūrān đūdukwi, oşoɣordu uşıl lokucađarā. Ororwo tāluwrān, ilild'ən, ərundıwi ororwo. Nuɣartin əɣnərə dəgdərə — cicirɣunrə.

65 Tāduk upkatpı əruktin əɣnərə dəgdərə ɣalawān. Hēladan bakaran hılukuťkən ərildin-də oron, tarı dəgdəktəld'ən ərınmān. Tādu usıwrān, ugrān, şururān. Huktıwrān, huktıwrān ikəndərıl əwənkılwə işşan. đūkənɣutin lupumrāk huktıwrān, đawaşcara əwənkıl amandıra. đānmə đūɣıl lupumrāk ɣənərən, đāɣıdutin đawara nuɣanmān. Hēladan đawawmı, ikəld'ān:

70

Mēwanıjakānduk dondonın əmađı kacırkāw dondonın;
boşonıjakānduk dondonın əmađı kacırkāw dondonın;
hogɣonıjakānduk dondonın əmađı kacırkāw dondonın;
kurımukcakānduk dondonın əmađı kacırkāw dondonın;
dılmıkānduk dondonın əmađı kacırkāw dondonın;
75 ɣaktajakānduk dondonın əmađı kacırkāw dondonın;
şıluktajakārduk dondonın əmađı kacırkāw dondonın.

75

50

„Хеладан, Хеладан,
оглянись, оглянись
вниз, чашки,
чашки виднеются“.

„Не стану оглядываться,
55 мертвцов черепа
чашками кажутся“.

„Хеладан, Хеладан,
оглянись, оглянись
вниз, огниво,
огниво виднеется“.

„Не стану оглядываться,
60 мертвцов предплечья
огнивом кажутся“.

55

Хеладан ушла, пошла к медведю. Медведь сказал: „Меня убей, освежуй, сердце мое положи спать с собой, почки на священное место в юрте, двенадцатиперстную кишку, прямую кишку напротив, шерсть высыпи в сухую ямку, тонкие кишки повесь на сухое свалившееся дерево, голову положи спать за священным местом в юрте“.

60 Хеладан убила медведя, так, как он говорил, все сделала. Утром Хеладан проснулась, увидела, напротив старик, старуха спят, на священном месте двое детей играют, за этим местом старик спит, снаружи бродят олени. Ямка полна оленей. Выскочила из юрты, на сухом дереве узды висят. Собрала оленей, стала пробовать предплечьем (нажимая) оленей. Они не выдерживают, падают. Все плохие не могли выдержать ее руки. Хеладан нашла маленького такого оленя, тот выдержал нажимание предплечьем. Тогда же обуздала, села верхом, ушла. Бежала, бежала, дошла до поющих эвенков. Через их юрту пробежала, эвенки быстро схватить не успели. Десять юрт перебежала, на десятой ее поймали. Поймавшись, Хеладан запела:

70 От сердца медведя зачем отошла
От почек медведя зачем отошла
От двенадцатиперстной кишки медведя зачем отошла
От прямой кишки медведя зачем отошла
От головы медведя зачем отошла
75 От шерсти медведя зачем отошла
От кишек медведя зачем отошла

75